

# Cały świat byś ściągnęła...



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

*Cały świat byś ściągnęła...*

TŁUM. ANTONI LANGE

Cały świat byś ściągnęła w twej uliczki brudy,  
Nierządniczo! okrutną czynią cię nudny!  
Aby wyćwiczyć zęby swe do tej igraszki,  
Co dzień jednego serca trzebać, jednej czaszki;  
Oczy twe gorejące, jak szyby sklepowe  
Na jarmarkach, gdzie płoną gałęzie cisowe,  
Są — jako pożyczanej potęgi dźwierzawa  
I nigdy nie poznają swej piękności prawa.  
Ślepa — głucha maszyno! W okrucieństwa płodna,  
Zbawienna ścierko, zawsze krwi człowieczej głodna,  
Nigdyż nie miałaś wstydu i, patrząc w zwierciadło,  
Czyż nigdy nie widziałaś, jak ciało twe bladło?  
Czyż całą mądrość grzechu znasz? Wobec ogromu  
Jego — czyliś nie drżała z bojaźni i sromu<sup>1</sup>,  
Gdy natura, olbrzymia w swych tajnych zamiarach,  
Ciebie, która królujesz w ciemnych lupanarach<sup>2</sup>,  
Wzywa — aby geniusza stworzyć — do udziału?  
O wzniosłości ohydna! cudzie pełny kału!

Brud, Kobieta "upadła",  
Kobieta demoniczna,  
Okrucieństwo  
Nuda  
Oko

Maszyna, Krew

Ciało, Grzech, Natura

<sup>1</sup>srom (daw.) — wstyd. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>lupanar (daw.) — dom publiczny. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-caly-swiat-bys-sciagnela>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Katarzyna Dąbek, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.